



LIETUVOS SAUGIOS LAIVYBOS ADMINISTRACIJA
LITHUANIAN MARITIME SAFETY ADMINISTRATION

Maritime Transport Agency
of the Ministry of Economy
and Sustainable Development of Georgia
Ninoshvili str. 23,
6000 Batumi, Georgia

2014-10-10 No. 6(1.16) S-1198

**CONCERNING THE UNDERTAKING ON THE RECOGNITION OF CERTIFICATES OF
COMPETENCY AND TRAINING OF SEAFARERS**

With respect to your suggestion to enter into an undertaking on mutual recognition of certificates pursuant to Regulation I/10 of International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended, between the Lithuanian Maritime Safety Administration and LEPL Maritime Transport Agency of Georgia, I am sending you signed Undertakings.

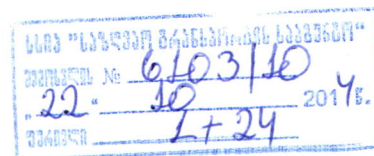
Please sign the documents and return one of each to the Lithuanian Maritime Safety Administration for our records.

ENCLOSED:

1. Undertaking on the recognition of certificates of competency and training of seafarers for service on board vessels registered in Lithuania between the LEPL Maritime Transport Agency of the Ministry of Economy and Sustainable Development of Georgia and the Lithuanian Maritime Safety Administration (in English and in Lithuanian), 16 pages.
2. Undertaking on the recognition of certificates of competency and training of seafarers for service on board vessels registered in Georgia between the Lithuanian Maritime Safety Administration and the LEPL Maritime Transport Agency of the Ministry of Economy and Sustainable Development of Georgia (in English and in Lithuanian), 16 pages.

Acting Director

Robertinas Tarasevičius



Code 188781973
e-mail msa@msa.lt

J. Janonio str. 24
LT-92251 Klaipėda

phone +370 46 469 602
fax +370 46 469 600

euras.lt

UNDERTAKING

on

**THE RECOGNITION OF CERTIFICATES OF COMPETENCY AND
TRAINING OF SEAFARERS FOR SERVICE ON BOARD VESSELS
REGISTERED IN GEORGIA**

between

THE LITHUANIAN MARITIME SAFETY ADMINISTRATION

and

**THE LEGAL ENTITY OF PUBLIC LAW – MARITIME
TRANSPORT AGENCY OF THE MINISTRY OF ECONOMY AND
SUSTAINABLE DEVELOPMENT OF GEORGIA**

No. ST-91

Undertaking

The present Undertaking is signed pursuant to Regulation I/10, paragraph 1.2 of the Annex to the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended, (hereinafter referred to as the STCW Convention) including the related provisions of the Seafarers' Training, Certification and Watchkeeping Code (hereinafter referred to as the STCW Code) between the Lithuanian Maritime Safety Administration and the Legal Entity of Public Law – Maritime Transport Agency of the Ministry of Economy and Sustainable Development of Georgia.

For the purposes of this Undertaking, the term “Certificate Issuing Party” means the Lithuanian Maritime Safety Administration responsible for the implementation of the STCW Convention in Lithuania, and the term “Administration” means the Maritime Transport Agency of the Ministry of Economy and Sustainable Development of Georgia, the national administration responsible for the implementation of the STCW Convention in Georgia.

The national certificates of competency of the “Certificate Issuing Party” are to be recognized by endorsement from the “Administration”.

The Parties, recognizing the importance of the STCW Convention and without prejudice to the prevailing laws of either Party, enter into the agreement for the purpose of ensuring that the requirements of Regulation I/10, paragraph 1.2 of the Annex to STCW Convention are complied with, as follows:

1. The “Certificate Issuing Party” shall:
 - a. provide the “Administration” with details of the arrangements for training and certification of seafarers as requested so as to ensure that the training and assessment of seafarers, as required by the STCW Convention, are administered and monitored in accordance with the provisions of Section A-I/6 of the STCW Code and that those who are responsible for the training and assessment are appropriately qualified in accordance with the provisions of Section A-I/6 of the STCW Code;
 - b. allow the “Administration” to undertake periodic inspections of approved facilities and procedures, when requested, in accordance with Regulation I/10, paragraph 1.1 of the Annex to STCW Convention as well as provide access to the results of the quality standards evaluations conducted in accordance with regulation I/8 of the Annex to STCW Convention;
 - c. notify the “Administration” within sixty (60) days of any significant change in the arrangements for training and certification provided in compliance with the STCW Convention and in particular with Regulation I/10, paragraph 1.2 of the Annex thereto. The significant changes include:
 - changes in the contact details of the competent authority on issues arising out of this Undertaking;

- changes affecting the procedures set forth in this Undertaking;
 - changes that amount to substantial differences in the information communicated to the Secretary-General of the International Maritime Organization pursuant to Section A-I/7 of the STCW Code.
- d. provide confirmation of the status and validity of any certificate of competency issued by it without delay whenever the "Administration" should request such information.
2. The "Administration" shall:
- a. provide the "Certificate Issuing Party" with details of their prevailing maritime legislation as required in Regulation I/10, paragraph 2 of the Annex to the STCW Convention;
 - b. notify and provide the "Certificate Issuing Party" with details of any certificate that appears to be fraudulent or otherwise unacceptable;
 - c. notify the "Certificate Issuing Party" of the circumstances which have led to the decision to withdraw, suspend or revoke an endorsement on the grounds of misconduct or incompetence or any other reason recognizing a certificate of competency issued by the "Certificate Issuing Party";
 - d. maintain a comprehensive register of endorsements issued in accordance with the requirements of Regulation I/9, paragraph 4 of the Annex to the STCW Convention and provide details upon request from the "Certificate Issuing Party".
3. This Undertaking shall take effect on the date of the second signature of the Parties. It shall remain valid for a period of five (5) years and shall be renewed automatically for successive periods of five (5) years unless either Party gives a written notice of termination six (6) months prior to the expiration of this Undertaking.
4. Any amendment or revision of the Undertaking shall be done by mutual consent of the Parties. Such an amendment or revision shall enter into force in accordance with the provision on entry into force.
5. Done in two originals, in English and Lithuanian languages, one for each of the Parties, all texts being equally authentic. In cases of doubt, the English text shall prevail.

6. All communications arising from this Undertaking shall be made to the authorities named below:

Certificate Issuing Party	Administration
<p>Lithuanian Maritime Safety Administration</p> <p>Tel. +370 46 469 602 Fax +370 46 469 684</p> <p>Address: J. Janonio str. 24 LT-92251 Klaipeda Lithuania</p> <p>E-mail stcw@msa.lt</p>	<p>Maritime Transport Agency of the Ministry of Economy and Sustainable Development of Georgia</p> <p>Tel. +995 422 274925 Fax +995 422 273929</p> <p>Address: Ninoshvili str. 23 6000 Batumi Georgia</p> <p>E-mail info@mta.gov.ge, stcw@mta.gov.ge</p>

For the Lithuanian Maritime Safety Administration

Robertinas Tarasevičius
Acting Director



Date 2014-10-10

For the Maritime Transport Agency of the Ministry of Economy and Sustainable Development of Georgia

Zaza Makharadze
Acting Director/
Acting First Deputy Director

Date *Zaza Makharadze*

2014-03-11

SUSITARIMAS

tarp

LIETUVOS SAUGIOS LAIVYBOS ADMINISTRACIJOS

ir

Viešosios teisės juridinio asmens

**GRUZIJOS EKONOMIKOS IR DARNAUS VYSTYMO SI MINISTERIJOS
JŪRŲ TRANSPORTO AGENTŪROS**

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS KOMPETENCIJOS LIUDIJIMŲ IR JŪRININKŲ
RENGIMO PRIPAŽINIMO TARNYBAI LAIVUOSE, REGISTRUOTUOSE
GRUZIJOJE**

Nr. ST-91

SUSITARIMAS

Šis dokumentas sudarytas remiantis 1978 m. Tarptautinės konvencijos dėl jūrininkų rengimo, atestavimo ir budėjimo normatyvų su pakeitimais (toliau – JRAB konvencija) priedo I/10 taisyklės 1.2 dalies ir Jūrininkų rengimo, atestavimo ir budėjimo kodekso (toliau – JRAB kodeksas) susijusiomis nuostatomis tarp Lietuvos saugios laivybos administracijos ir Viešosios teisės juridinio asmens – Gruzijos Ekonomikos ir darnaus vystymosi ministerijos Jūrų transporto agentūros.

Šiame Susitarime sąvoka „Liudijimus išduodanti Šalis“ reiškia Lietuvos saugios laivybos administraciją, kuri yra atsakinga už JRAB konvencijos nuostatų įgyvendinimą Lietuvoje, ir sąvoka „Administracija“ reiškia Gruzijos Ekonomikos ir darnaus vystymosi ministerijos Jūrų transporto agentūrą, kuri yra atsakinga už JRAB konvencijos nuostatų įgyvendinimą Gruzijoje.

„Administracija“ patvirtinimu pripažįsta „Liudijimus išduodančios Šalies“ nacionalinius kompetencijos liudijimus.

Pripažindamos JRAB konvencijos svarbą ir nepažeisdamos savo valstybių teritorijose galiojančių teisės aktų, atsižvelgdamos į JRAB konvencijos priedo I/10 taisyklės 1.2 dalies nuostatas, Šalys susitarė:

1. „Liudijimus išduodanti Šalis“ privalo:

- a) „Administracijai“, jai prašant, pateikti visą informaciją apie jūrininkų rengimo ir atestavimo tvarką, taip užtikrinant, kad jūrininkų rengimas ir vertinimas, kaip to reikalauja JRAB konvencija, yra administruojamas ir prižiūrimas pagal JRAB kodekso A-I/6 poskyrio nuostatas ir asmenys, atsakingi už tokį rengimą bei vertinimą ir juos vykdydantys, turi kvalifikaciją, atitinkančią JRAB kodekso A-I/6 poskyrio nuostatas;
- b) leisti „Administracijai“, kai prašoma, atlikti periodinius akredituotos jūrininkų rengimo bazės ir procedūrų patikrinimus pagal JRAB konvencijos priedo I/10 taisyklės 1.1 dalį, taip pat leisti susipažinti su kokybės standartų vertinimo, atlikto pagal JRAB konvencijos priedo I/8 taisyklę, rezultatais;
- c) per šešiasdešimt (60) dienų pranešti „Administracijai“ apie visus reikšmingus rengimo ir atestavimo tvarkos, taikomos pagal JRAB konvenciją ir ypač jos priedo I/10 taisyklės 1.2 dalį, pokyčius. Tokie reikšmingi pokyčiai yra:
 - kompetentingos institucijos kontaktinių duomenų klausimams, kylantiems iš šio Susitarimo, pasikeitimas;

- pasikeitimai, turintys įtakos šiame Susitarime išdėstytoms procedūroms;
- pasikeitimai, kurie iš esmės skiriasi nuo informacijos, perduotos Tarptautinės jūrų organizacijos Generaliniam sekretoriui pagal JRAB kodekso A-I/7 poskyrį.

d) nedelsiant pateikti patvirtinimą apie bet kurio jos išduoto kompetencijos liudijimo būseną ir galiojimą, jeigu tokios informacijos prašo „Administracija“.

2. „Administracija“ privalo:

- a) „Liudijimus išduodančiai Šaliai“ pateikti informaciją apie savo nacionalinius jūrų teisės aktus, kaip numatyta JRAB konvencijos priedo I/10 taisyklės 2 dalyje;
- b) informuoti „Liudijimus išduodančią Šalį“ ir pateikti detales apie bet kurį kompetencijos liudijimą, įtarus, kad jis yra suklastotas ar kitaip nepriimtinas;
- c) pranešti „Liudijimus išduodančiai Šaliai“ priežastis, kurios lėmė sprendimą sustabdyti, atšaukti ar anuliuoti kompetencijos liudijimo, išduoto „Liudijimus išduodančios Šalies“, pripažinimo patvirtinimą dėl aplaidumo, nekompetentingumo ar kitos priežasties;
- d) pildyti išsamų patvirtinimų, išduotų pagal JRAB konvencijos priedo I/9 taisyklės 4 dalies reikalavimus, registrą ir pateikti detalią informaciją, jeigu to prašo „Liudijimus išduodanti Šalis“.

3. Šis Susitarimas įsigalioja vėlesniąją iš dviejų datų, pasirašius abiem Šalims. Jis galioja penkerius (5) metus ir automatiškai pratęsiamas kitam penkerių (5) metų laikotarpiui, nebent kuri nors Šalis raštu praneša apie ketinimą nutraukti šį Susitarimą prieš šešis (6) mėnesius iki jo galiojimo pabaigos.

4. Šis Susitarimas gali būti keičiamas ar peržiūrimas abipusiu Šalių sutikimu. Toks pakeitimas įsigalioja pagal 3 punkto nuostatas.

5. Šis Susitarimas sudarytas dviem originaliais egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis po vieną kiekvienai Šaliai, abu tekstai yra autentiški. Skirtingai aiškinant tekstą, pirmenybė teikiama Susitarimui anglų kalba.

6. Su šiuo Susitarimu susijusiems ryšiams palaikyti naudojami žemiau nurodyti kontaktiniai duomenys:

Liudijimus išduodanti Šalis	Administracija
<p>Lietuvos saugios laivybos administracija</p> <p>Tel. +370 46 469 602 Faks. +370 46 469 684</p> <p>J. Janonio g. 24 LT-92251 Klaipėda Lietuva</p> <p>El. p. stcw@msa.lt</p>	<p>Gruzijos Ekonomikos ir darnaus vystymosi ministerijos Jūrų transporto agentūra</p> <p>Tel. +995 422 274925 Faks. +995 422 273929</p> <p>Ninoshvili g. 23 6000 Batumi Gruzija</p> <p>El. p. info@mta.gov.ge, stcw@mta.gov.ge</p>

Robertinas Tarasevičius,
l. e. direktoriaus pareigas,
Lietuvos saugios laivybos administracija



2014 m. spalio 10 d.

Zaza Makharadze,
l. e. direktoriaus pareigas / pirmojo
direktoriaus pavaduotojo pareigas,
Gruzijos Ekonomikos ir darnaus vystymosi
ministerijos Jūrų transporto agentūra

2014 m. spalio 10 d. 03

UNDERTAKING

on

**THE RECOGNITION OF CERTIFICATES OF COMPETENCY AND
TRAINING OF SEAFARERS FOR SERVICE ON BOARD VESSELS
REGISTERED IN LITHUANIA**

between

**THE LEGAL ENTITY OF PUBLIC LAW – MARITIME
TRANSPORT AGENCY OF THE MINISTRY OF ECONOMY AND
SUSTAINABLE DEVELOPMENT OF GEORGIA**

and

THE LITHUANIAN MARITIME SAFETY ADMINISTRATION

No 5T-90

Undertaking

The present Undertaking is signed pursuant to Regulation I/10, paragraph 1.2 of the Annex to the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended, (hereinafter referred to as the STCW Convention) including the related provisions of the Seafarers' Training, Certification and Watchkeeping Code (hereinafter referred to as the STCW Code) between the Legal Entity of Public Law – Maritime Transport Agency of the Ministry of Economy and Sustainable Development of Georgia and the Lithuanian Maritime Safety Administration.

For the purposes of this Undertaking, the term “Certificate Issuing Party” means the Maritime Transport Agency of the Ministry of Economy and Sustainable Development of Georgia responsible for the implementation of the STCW Convention in Georgia, and the term “Administration” means the Lithuanian Maritime Safety Administration, the national administration responsible for the implementation of the STCW Convention in Lithuania.

The national certificates of competency of the “Certificate Issuing Party” are to be recognized by endorsement from the “Administration”.

The Parties, recognizing the importance of the STCW Convention and without prejudice to the prevailing laws of either Party, enter into the agreement for the purpose of ensuring that the requirements of Regulation I/10, paragraph 1.2 of the Annex to STCW Convention are complied with, as follows:

1. The “Certificate Issuing Party” shall:
 - a. provide the “Administration” with details of the arrangements for training and certification of seafarers as requested so as to ensure that the training and assessment of seafarers, as required by the STCW Convention, are administered and monitored in accordance with the provisions of Section A-I/6 of the STCW Code and that those who are responsible for the training and assessment are appropriately qualified in accordance with the provisions of Section A-I/6 of the STCW Code;
 - b. allow the “Administration” to undertake periodic inspections of approved facilities and procedures, when requested, in accordance with Regulation I/10, paragraph 1.1 of the Annex to STCW Convention as well as provide access to the results of the quality standards evaluations conducted in accordance with regulation I/8 of the Annex to STCW Convention;
 - c. notify the “Administration” within sixty (60) days of any significant change in the arrangements for training and certification provided in compliance with the STCW Convention and in particular with Regulation I/10, paragraph 1.2 of the Annex thereto. The significant changes include:
 - changes in the contact details of the competent authority on issues arising out of this Undertaking;

- changes affecting the procedures set forth in this Undertaking;
 - changes that amount to substantial differences in the information communicated to the Secretary-General of the International Maritime Organization pursuant to Section A-I/7 of the STCW Code.
- d. provide confirmation of the status and validity of any certificate of competency issued by it without delay whenever the "Administration" should request such information.
2. The "Administration" shall:
- a. provide the "Certificate Issuing Party" with details of their prevailing maritime legislation as required in Regulation I/10, paragraph 2 of the Annex to the STCW Convention;
 - b. notify and provide the "Certificate Issuing Party" with details of any certificate that appears to be fraudulent or otherwise unacceptable;
 - c. notify the "Certificate Issuing Party" of the circumstances which have led to the decision to withdraw, suspend or revoke an endorsement on the grounds of misconduct or incompetence or any other reason recognizing a certificate of competency issued by the "Certificate Issuing Party";
 - d. maintain a comprehensive register of endorsements issued in accordance with the requirements of Regulation I/9, paragraph 4 of the Annex to the STCW Convention and provide details upon request from the "Certificate Issuing Party".
3. This Undertaking shall take effect on the date of the second signature of the Parties. It shall remain valid for a period of five (5) years and shall be renewed automatically for successive periods of five (5) years unless either Party gives a written notice of termination six (6) months prior to the expiration of this Undertaking.
4. Any amendment or revision of the Undertaking shall be done by mutual consent of the Parties. Such an amendment or revision shall enter into force in accordance with the provision on entry into force.
5. Done in two originals, in English and Lithuanian languages, one for each of the Parties, all texts being equally authentic. In cases of doubt, the English text shall prevail.

6. All communications arising from this Undertaking shall be made to the authorities named below:

Certificate Issuing Party	Administration
<p>Maritime Transport Agency of the Ministry of Economy and Sustainable Development of Georgia</p> <p>Tel. +995 422 274925 Fax +995 422 273929</p> <p>Address: Ninoshvili str. 23 6000 Batumi Georgia</p> <p>E-mail info@mta.gov.ge, stcw@mta.gov.ge</p>	<p>Lithuanian Maritime Safety Administration</p> <p>Tel. +370 46 469 602 Fax +370 46 469 684</p> <p>Address: J. Janonio str. 24 LT-92251 Klaipeda Lithuania</p> <p>E-mail stcw@msa.lt</p>

For the Maritime Transport Agency of the
Ministry of Economy and Sustainable
Development of Georgia

Zaza Makharadze
Acting Director/
Acting First Deputy Director

Date 2014-10-10

For the Lithuanian Maritime Safety
Administration

Robertinas Tarasevicius
Acting Director

Date 2014-11-03



SUSITARIMAS

tarp

**Viešosios teisės juridinio asmens
GRUZIJOS EKONOMIKOS IR DARNAUS VYSTYMO SI MINISTERIJOS
JŪRŲ TRANSPORTO AGENTŪROS**

ir

LIETUVOS SAUGIOS LAIVYBOS ADMINISTRACIJOS

**DĖL GRUZIJOS KOMPETENCIJOS LIUDIJIMŲ IR JŪRININKŲ RENGIMO
PRIPAŽINIMO TARNYBAI LAIVUOSE, REGISTRUOTUOSE LIETUVOJE**

Nr. ST-90

SUSITARIMAS

Šis dokumentas sudarytas remiantis 1978 m. Tarptautinės konvencijos dėl jūrininkų rengimo, atestavimo ir budėjimo normatyvų su pakeitimais (toliau – JRAB konvencija) priedo I/10 taisyklės 1.2 dalies ir Jūrininkų rengimo, atestavimo ir budėjimo kodekso (toliau – JRAB kodeksas) susijusiomis nuostatomis tarp Viešosios teisės juridinio asmens – Gruzijos Ekonomikos ir darnaus vystymosi ministerijos Jūrų transporto agentūros ir Lietuvos saugios laivybos administracijos.

Šiame Susitarime sąvoka „Liudijimus išduodanti Šalis“ reiškia Gruzijos Ekonomikos ir darnaus vystymosi ministerijos Jūrų transporto agentūrą, kuri yra atsakinga už JRAB konvencijos nuostatų įgyvendinimą Gruzijoje, ir sąvoka „Administracija“ reiškia Lietuvos saugios laivybos administraciją, kuri yra atsakinga už JRAB konvencijos nuostatų įgyvendinimą Lietuvoje.

„Administracija“ patvirtinimu pripažįsta „Liudijimus išduodančios Šalies“ nacionalinius kompetencijos liudijimus.

Pripažindamos JRAB konvencijos svarbą ir nepažeisdamos savo valstybių teritorijose galiojančių teisės aktų, atsižvelgdamos į JRAB konvencijos priedo I/10 taisyklės 1.2 dalies nuostatas, Šalys susitarė:

1. „Liudijimus išduodanti Šalis“ privalo:

- a) „Administracijai“, jai prašant, pateikti visą informaciją apie jūrininkų rengimo ir atestavimo tvarką, taip užtikrinant, kad jūrininkų rengimas ir vertinimas, kaip to reikalauja JRAB konvencija, yra administruojamas ir prižiūrimas pagal JRAB kodekso A-I/6 poskyrio nuostatas ir asmenys, atsakingi už tokį rengimą bei vertinimą ir juos vykduojantys, turi kvalifikaciją, atitinkančią JRAB kodekso A-I/6 poskyrio nuostatas;
- b) leisti „Administracijai“, kai prašoma, atlikti periodinius akredituotos jūrininkų rengimo bazės ir procedūrų patikrinimus pagal JRAB konvencijos priedo I/10 taisyklės 1.1 dalį, taip pat leisti susipažinti su kokybės standartų vertinimo, atlikto pagal JRAB konvencijos priedo I/8 taisyklę, rezultatais;
- c) per šešiasdešimt (60) dienų pranešti „Administracijai“ apie visus reikšmingus rengimo ir atestavimo tvarkos, taikomos pagal JRAB konvenciją ir ypač jos priedo I/10 taisyklės 1.2 dalį, pokyčius. Tokie reikšmingi pokyčiai yra:
 - kompetentingos institucijos kontaktinių duomenų klausimams, kylantiems

iš šio Susitarimo, pasikeitimas;

- pasikeitimai, turintys įtakos šiame Susitarime išdėstytoms procedūroms;
- pasikeitimai, kurie iš esmės skiriasi nuo informacijos, perduotos Tarptautinės jūrų organizacijos Generaliniam sekretoriui pagal JRAB kodekso A-I/7 poskyrį.

d) nedelsiant pateikti patvirtinimą apie bet kurio jos išduoto kompetencijos liudijimo būseną ir galiojimą, jeigu tokios informacijos prašo „Administracija“.

2. „Administracija“ privalo:

- a) „Liudijimus išduodančiai Šaliai“ pateikti informaciją apie savo nacionalinius jūrų teisės aktus, kaip numatyta JRAB konvencijos priedo I/10 taisyklės 2 dalyje;
- b) informuoti „Liudijimus išduodančią Šalį“ ir pateikti detales apie bet kurį kompetencijos liudijimą, įtarus, kad jis yra suklastotas ar kitaip nepriimtinas;
- c) pranešti „Liudijimus išduodančiai Šaliai“ priežastis, kurios lėmė sprendimą sustabdyti, atšaukti ar anuluoti kompetencijos liudijimo, išduoto „Liudijimus išduodančios Šalies“, pripažinimo patvirtinimą dėl aplaidumo, nekompetentingumo ar kitos priežasties;
- d) pildyti išsamų patvirtinimų, išduotų pagal JRAB konvencijos priedo I/9 taisyklės 4 dalies reikalavimus, registrą ir pateikti detalią informaciją, jeigu to prašo „Liudijimus išduodanti Šalis“.

3. Šis Susitarimas įsigalioja vėlesniąją iš dviejų datų, pasirašius abiem Šalims. Jis galioja penkerius (5) metus ir automatiškai pratęsiamas kitam penkerių (5) metų laikotarpiui, nebent kuri nors Šalis raštu praneša apie ketinimą nutraukti šį Susitarimą prieš šešis (6) mėnesius iki jo galiojimo pabaigos.

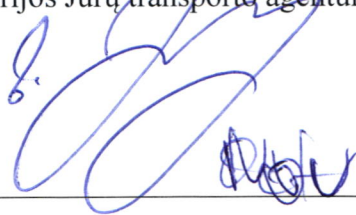
4. Šis Susitarimas gali būti keičiamas ar peržiūrimas abipusiu Šalių sutikimu. Toks pakeitimas įsigalioja pagal 3 punkto nuostatas.

5. Šis Susitarimas sudarytas dviem originaliais egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis po vieną kiekvienai Šaliai, abu tekstai yra autentiški. Skirtingai aiškinant tekstą, pirmenybė teikiama Susitarimui anglų kalba.

6. Su šiuo Susitarimu susijusiems ryšiams palaikyti naudojami žemiau nurodyti kontaktiniai duomenys:

Liudijimus išduodanti Šalis	Administracija
<p>Gruzijos Ekonomikos ir darnaus vystymosi ministerijos Jūrų transporto agentūra</p> <p>Tel. +995 422 274925 Faks. +995 422 273929</p> <p>Ninoshvili g. 23 6000 Batumi Gruzija</p> <p>El. p. info@mta.gov.ge, stcw@mta.gov.ge</p>	<p>Lietuvos saugios laivybos administracija</p> <p>Tel. +370 46 469 602 Faks. +370 46 469 684</p> <p>J. Janonio g. 24 LT-92251 Klaipėda Lietuva</p> <p>El. p. stcw@msa.lt</p>

Zaza Makharadze,
l. e. direktoriaus pareigas / pirmojo direktoriaus
pavadootojo pareigas,
Gruzijos Ekonomikos ir darnaus vystymosi
ministerijos Jūrų transporto agentūra



2014 m. _____

d. 03

Robertinas Tarasevičius,
l. e. direktoriaus pareigas,
Lietuvos saugios laivybos administracija



2014 m. _____

spalis

10

d.